

**Chabbat  
Mondial**  
KEEPING IT TOGETHER

**LAMORIM**

**8/11  
ANS**

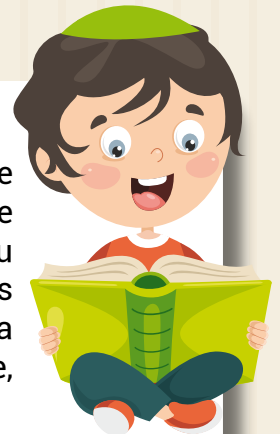


## À la table du Chabbat mondial 5780

Chabbat 16 novembre 2019

### L'histoire du vendredi soir פרשת וירא

« Nos Sages racontent l'histoire suivante : un Juif avait une vache grâce à laquelle il labourait son champ. Malheureusement, il s'appauvrit et fut contraint de la vendre à un non-juif. Le nouveau propriétaire la fit labourer six jours durant, jusqu'au septième jour. Ce jour-là – qui était un Chabbat – il la sortit comme les autres jours mais la vache resta allongée, sous son joug. Il se mit à la frapper... mais elle refusa de bouger. Le non-juif courut chez l'ancien propriétaire : « Reprends donc ta vache, même si je la frappe, elle refuse désormais de bouger ! »



Le Juif comprit que c'est en raison de Chabbat qu'elle ne bougeait pas ; elle avait pris l'habitude de se reposer ce jour-là. Le Juif dit au paysan non-juif : « Viens avec moi, je te promets que je la ferai labourer. »

Il murmura alors à l'oreille de la vache. « Vache, vache ! Tu le sais bien, lorsque tu m'appartenais, tu labourais pendant six jours et le Chabbat tu te reposais. Mais maintenant que j'ai été forcé de te vendre, tu appartiens à un non-juif. Lève-toi, s'il te plait et labore ce champ ! »

Immédiatement, la vache se leva et se mit à labourer le champ.

Le non-juif dit au Juif : « Reprends ta vache à moins que tu me dévoiles ce que tu viens de lui dire. Par quelle magie t'écoute-t-elle maintenant ? » Le Juif lui dit tout ce qu'il avait glissé à l'oreille de la vache. Le non-juif s'exclama : « Quoi ! Si une vache qui ne parle pas et n'a pas d'intelligence, reconnaît son Créateur, moi qui ai été créé à Son image, que D.ieu a doté d'intelligence, je ne reconnaîtrai pas mon Créateur ? »

Immédiatement il se convertit et eut le mérite d'étudier la Torah le restant de sa vie.

Depuis cette histoire, on l'appelle Yo'hanan ben Torta, le fils de la vache ».

(Adapté du Midrach Psikta Rabbati – 14)

Voici deux extraits issus des Assereth Ha-Dibroth (« Les 10 Commandements »).

זָכוֹר

אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

1

« **Souviens-toi (Zakhor)**  
du jour de Chabbat pour le sanctifier »  
(Chemot 8,20 – Parachat Yitro)

שָׁמֹר

אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ...»

2

« **Garde (Chamor)**  
le jour du Chabbat pour le sanctifier... »  
(Devarim 12,5 – Parachat Vaét'hanane)

On a deux versets sur Chabbat presque identiques, excepté l'emploi de deux verbes différents :

### **Zakhor** et **Chamor**.

À ce sujet, nos Sages dans le Talmud (traité Chevou'ot, page 20b) disent :

« **Zakhor** et **chamor** furent dits en une seule parole,  
ce qu'aucune bouche humaine ne peut prononcer, ni aucune oreille humaine ne peut entendre »

1. À ton avis, quelles différences y-a-t-il entre les deux verbes ?

2. Pourquoi nos Sages insistent-ils pour dire que ces deux verbes « furent dits en une seule parole » ?

Choisis parmi les actions suivantes, celles qui aideraient à :

« se souvenir du jour de Chabbat » et celles qui aideraient à « garder le jour de Chabbat » :

- a. Faire le Kiddouch le vendredi soir et le samedi matin
- b. Ne pas travailler
- c. Allumer des bougies le vendredi soir
- d. Faire la Havdala
- e. Ne pas faire cuire un plat
- f. Aller à la synagogue
- g. Ne pas voyager en avion
- h. Chanter des chants de Chabbat (*zemirot*)



Question bonus :

Quelle différence fais-tu entre tes réponses d'actions liées à  
« se souvenir du jour de Chabbat » et celles liées à « garder le jour de Chabbat » ?

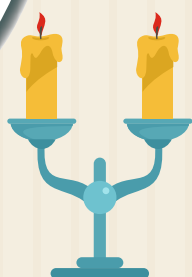
Question bonus : « se souvenir » : a – c – d – f – h  
« Garder » : b – e – g  
« se souvenir » : celles liées à « se souvenir » sont des actions positives, celles liées à « garder » sont des actions négatives.

## Chabbat, un plaisir ou une contrainte ?

Deux cousins, Chmouel et Léa, se retrouvent pour les 40 ans de la maman de Léa. Peu après le dessert, ils sortent s'amuser au parc. En chemin, ils parlent de leur école, leurs professeurs, leurs amis, la famille. Puis, la conversation change. Chmouel parle de son dernier cours de Kodech. Ce qui l'a marqué est l'explication qu'a donné son professeur sur deux injonctions concernant Chabbat : « **Zakhor** » et « **Chamor** » - « Souviens-toi » et « Garde » le jour de Chabbat. Chmouel et Léa se mettent à échanger sur leurs expériences de Chabbat chez eux.

D'un côté, Chabbat contient tellement d'interdits qu'on a l'impression qu'on ne peut rien faire. On ne peut même pas jouer à l'ordinateur et mon téléphone est éteint... **Pour moi, Chabbat rime avec contrainte.**

D'un autre côté, Chabbat est un jour tellement particulier ! On se ressource, on passe du bon temps en famille ou avec les amis, à la synagogue ou à la maison. Chez moi, on ne passe pas un Chabbat sans qu'à table, on chante des chants de Chabbat.



Quel est votre avis dans ce débat : Chabbat, est-ce plus une contrainte ou un moment de plaisir ?



Qui suis-je ?



Voici une série d'indices pour découvrir qui je suis.

1. Je suis né il y a 5780 ans, un soir.
2. J'entre et je sors par le feu.
3. Tu dois me respecter.
4. Mon passe-temps favori est de me reposer et étudier.
5. J'habite le monde entier, mais pas au même moment.
6. Je déteste 39 travaux.
7. Je demande au moins deux bons repas, trois c'est mieux.

**Je suis....**

Le Chabbat

« Deux mitsvot [commandements] essentielles sont constitutives du Chabbat : **zakhor** (souviens-toi) et **chamor** (garde). L'une est une mitsva « positive » (obligation de faire, mitsvat 'assé), l'autre une mitsva « négative » (obligation de ne pas faire, mitsvat lo ta'assé). La mitsva de **chamor** a pour objet de s'abstenir de

tout travail ; en effet, pendant les six jours de l'action, il revient à l'homme de se préoccuper de ses besoins et de la construction du monde, tandis que le jour du Chabbat, nous avons ordre de cesser tout travail. Par cela, un espace libre se crée dans l'esprit, espace qu'il nous est

prescrit de remplir du contenu positif de la mitsva de **zakhor**, dont l'objet est de se souvenir de la sainteté du Chabbat et de nous relier aux fondements de la foi.»

(Extrait de *Piné Halakha* du rav Eliézer Melamed, volume « Chabbat », chapitre 1, paragraphe 8, traduit en français)

## Jeu

Observe la série d'images ci-dessous pendant 30 secondes. Puis cache-la et essaie de répondre aux questions suivantes :

1. Cite trois objets que l'on pourrait retrouver sur une table de Chabbat.
2. Cite trois objets que l'on ne devrait pas retrouver sur une table de Chabbat.



## Quizz



1. Autour de quelle fête du calendrier juif parle-t-on d'un « Chabbat Zakhor » ?
2. Dans quel célèbre chant qui marque l'entrée de Chabbat entonne-t-on en hébreu «Chamor vé-zakhor bédibour é'had...» («Garde» et «souviens-toi» furent dits en une seule parole) ?
3. Combien de fois par an lit-on dans la Torah à la synagogue les Assereth Ha-Dibrot (les Dix Commandements) ? Peux-tu préciser à l'occasion de quelle paracha ou fête les lit-on ?
4. Quand a eu lieu le premier chabbat ?
5. Quand le peuple d'Israël a-t-il reçu l'ordre de respecter Chabbat ?

1. Pourim, on se souvient d'effacer le souvenir d'Amalek.  
 2. Le Lekha Dodi dans le premier couplet.  
 3. Trois fois. Parachat Yitro, à la fête de Chavouot et Parachat Vaé'thanane.  
 4. Le soir du 6ème jour de la Création du Monde.  
 5. Lors du Don de la Torah au mont Sinai sous la conduite de Moché.

## Mots à décoder

On a retrouvé le code de ce message secret. Sauras-tu le déchiffrer ?

ת	ש	ר	ק	צ	פ	ע	ס	נ	מ	ל	כ	י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
!	%	*	⌘	°	}	=	]	)	@	^	\		-	[	(	{	'	#	"	~	&

1<sup>er</sup> mot secret : ! ~ %

2<sup>ème</sup> mot secret : \* { @ %

3<sup>ème</sup> mot secret : \* { \ (

1. Chabbat / 2. Chamor / 3. Zakhor